| Questions | English Original | Comment from OECD | Comment from translator |
| --- | --- | --- | --- |
| Q3.7, Q5.1, 8.1 , 11.1 , 17.1 , 18.1 , 20.1 | This question lets you record and manage how long a participant spends on this page. This question will not be displayed to the participant. | These are not true questions, they are not supposed to be translated. | No comment |
| 2.5: | City size | no comment | No comment |
| 2.6 | Origin | What would be the most relevant question for your country: origin in terms of nationalities, ethnicity, or religion? | In Korea, it would be fine to ask nationality and religion.  OK, which one is more interesting you think? Please use the most interesting one.   * I’d choose ’nationality’ and will revise it. |
| 2.14: |  | Do people in your country generally talk of their incomes in weekly, monthly or yearly terms? Pre-tax of after tax?  The threshold should be 22/34/50M ₩/year | 1. In Korea, annual income are more talked. 2. Pre-tax |
| 2.16: | Wealth | Please use 30/130/270/470M ₩ as thresholds | * Please let me know how to deal with amounts in pound in the question?   You can replace the amounts in pounds like 300,000£ by 300 million ₩, etc.   * Noted. I will revised it. * Answers have been revised accordingly. |
| 242 | Heating expenses. | Please use 200/800/1300/2000k | Done |
| 3.2: | Gas expenses. | Please use 5/25/75/125/200k | Done |
| 5.2, 7.1, 9.3, 14.2, 14.3, 14.7, 15.2, 16.2, 20.3, 20.4, 277, 278, 22.2, 22.4 |  | Replace [country] | Done |
| 23.4 | “Did you vote in the 2020 U.S. presidential election?” | Please adapt to most recent (important) election in your country. | Done |
| 24.1, 24.2 | “Which candidate did you vote for…” | You can’t add options in qualtrics. So please add the list of candidates or parties at the last election in this document, we’ll take care of that. If you can classify the candidates or parties into three or four categories (like left, center, right) it would be perfect | Done |
| 24.5 | “On economic policy matters, where do you see yourself on the liberal/conservative spectrum?” | Would we use liberal/conservative in your country, or other terms (perhaps left/right)? | * In Korea, we use both terms, but liberal/conservative is more preferred.  So if you deploy this opinion, the format (on the survey form) should be changed. * Why? Can’t we used the same format with Liberal/Center/Conservative? (Or another word instead of “Center”) * Your opinion is also fine. (Liberal/center/conservative). I will revise it accordingly.  I didn’t change the original terms(Left/center/right) |
| 24.6 | Party affiliation | We will remove this question, don’t take it into account | No comment |
| 9.3 | which of the following is not an expected effect of climate change in [Country]? | Yes. And the options should be changed to:   * Ozone hole * More floodings * More damaging typhoons * More heatwaves | Done |
| 17.2, 17.3, 18.3, 18.4 |  | 40 cents per gallon => 125 ₩ per liter  600$ => 500k ₩ | Done |
| 264 to 270 | … pay **$10/30/50/100/300/500/1000 annually** through an additional individual contribution to limit global warming to safe levels (less than 2 degrees Celsius)? | **10/30/50/100/300/500/1000 =>**  **10k/30k/50k/100k/300k/500k/1000k** ₩ | Done |
| 19.2, 251 | By taking this survey, you are automatically entered into a lottery to win $100. | 1 million ₩ | $100 is about 100K₩, not 1M₩  Please let me know your thoughts.  My bad, let us use 100kW yes.   * Noted. I will revise it accordingly.   I’ve revised it according to your comment as of now. |
| 20.7 | Such a policy would progressively raise the price of fossil fuels (for example, the price of gasoline would increase by 40 cents per gallon in the first years). Higher prices would encourage people and companies to use less fossil fuels, reducing greenhouse gas emissions. Revenues from the tax would be used to finance a basic income of $30/month to each human adult, thereby lifting the 700 million people who earn less than $2/day out of extreme poverty.  The average British person would lose out a bit from this policy as they would face 59$ per month in price increases, which is higher that the 30$ they would receive. | To translate the ”40 cents per gallon”, see above.  Replace ”$30/month” by ”$30 (that is, 35,000 ₩) per month”. You can keep ”$2/day”.  For the last sentence, replace British by Korean, instead of ”59$” use 83,000 ₩. Also convert the last 30$ to your local currency (namely, ”35,000 ₩”). | Done |
| Q257 | As soon as the survey is complete, we will send the results to the [Leader] office, informing him what share of people who took this survey were willing to support the following petition. | Replace by ”Prime minister” or ”President” for example. | Done |
| 13.10 | If a family of 4 travels 500 miles from [City 1] to [City 2], with which mode of transportation do they emit the most greenhouse gases? | Use instead: a **couple** travels 350 km from Seoul to Busan...  Also, replace ”Coach” by ”Train” | Done |
| 13.11 | Food footprint | Replace ”pasta” by ”rice” | Done |
| 20.8 | Do you support or oppose a tax on all millionaires around the world to finance low-income countries that comply with international standards regarding climate action?  This would finance infrastructure and public services such as access to drinking water, healthcare, and education. | How do you translate ”millionaire”? It should correspond to (approximately) the same wealth level as millionaire in dollar | Exactly the same meaning in Korean translation.  What do you mean? It means ”millionaire in dollar”?   * Long time ago, it means ’millionaire in Korean Won.’ Because Koreans did not use/deploy dollars till around 1970s.   However, nowadays, the term implies rich people with over million dollars.  Because 1M KRW equals 1K USD currently. |
| 20.2 | Global/European/National/Local | Remove European (just leave it empty). | Please not that I deleted ’European’ in Korean, but it appears in English.  It needs to be removed by your side, I guess.  Yes, I’ll take care of that  Thank you for your feedback. |
|  |  | In many questions of the survey, there are answers of the type:  Not at all/A little/Moderately/A lot/A great deal  and Strongly oppose/Somewhat oppose/Neither support nor oppose/Somewhat support/Strongly support.  How have you translated these options, litteraly? Can you translate them back to English so we can check the meaning of the terms you use? | I’ve done it literally, but it reflects the same meaning as in English. |
| … |  | Don’t hesitate to ask if you have doubts on some questions | * Q2.16: Please let me know how to deal with amounts in pound in the question? |